

Philippe BORGEAUD, *Une rhétorique antique du blâme et de l'éloge. La religion des autres*

Résumé : On aborde ici quelques réflexions antiques sur le relativisme des normes, l'arbitraire du rite et les limites du tolérable. à partir du principe selon lequel « la règle antique est la meilleure » (*nómos d'archaîos áristos*), à partir aussi d'un dossier qui peut sembler potentiellement relativiste, celui du *nómos basileús*, une question surgit, inévitable : qu'est-ce qui fonde la différence, du point de vue de ce que les Anciens appelaient des *religiones*, entre sa propre culture et les autres ? En quoi consiste la supériorité revendiquée ? Les réponses antiques, multiples, concernent les notions de traduction (*interpretatio*), croyance, et superstition.

Abstract: This paper approaches some ancient theories on the relativism of norms, arbitrary rules in rituals, and limits of toleration. Beginning with the traditional principle according to which “the more ancient the rule, the better it is” (*nómos d'archaîos áristos*), and following the examination of the origin and development of the formula “*nómos basileús*”, we are confronted by an essential question: what is the basis of the difference between our own culture and that of others, in terms of what the ancient Greeks call *religiones*? What justifies the claim that my culture is superior to others? The ancient answers, in their diversity, involve the notions of translation (*interpretatio*), creed, and superstition.